

世界经典文学名著系列

克雷洛夫寓言



上海画出版社



世界经典文学名著系列

克雷洛夫寓言

Keleiluofu Yuyan

原著：〔俄〕克雷洛夫

改写：宋玲玲



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言 / (俄) 克雷洛夫著; 宋玲玲改写. —
北京: 连环画出版社, 2006.6

(世界经典文学名著系列)

ISBN 7-5056-0769-3

I. 克... II. ①克... ②宋... III. 寓言—作品集
—俄罗斯—近代—缩写本 IV. I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 055810 号



世界经典文学名著系列

克雷洛夫寓言

Keleluofu Yuyan

原 著: [俄] 克雷洛夫

改 写: 宋玲玲

绘 画: 魔法熊工作室

封面画: 刘振君

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

廊坊市光达胶印厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 5

字数: 80 千字 插页: 8

2006 年 8 月第 1 版 第 1 次印刷

ISBN 7-5056-0769-3

印数: 1-5000 定价: 8.80 元



内容简介

《克雷洛夫寓言》是俄国最伟大的寓言作家克雷洛夫(1769—1844)最杰出的作品,也是世界三大寓言故事之一,可以和古希腊的《伊索寓言》、法国的《拉封丹寓言》相媲美。《克雷洛夫寓言》被译成各种文字在全世界流传,其中《农夫和蛇》《狼和小羊》《狐狸和葡萄》等家喻户晓。

克雷洛夫的寓言,题材广泛,寓意深刻。虽然篇幅都很简短,但每每托物言事,借古讽今,把简单的含有训诫意义的寓言变成了雅俗共赏的讽刺文学作品。俄国著名的文学评论家别林斯基说过:“克雷洛夫的寓言——不是简单的寓言,而是小说,是喜剧,是幽默的特写……”

世界经典文学名著系列

安徒生童话
格林童话
一千零一夜
青鸟
王尔德童话
伊索寓言
欧内斯特历险记
意大利童话
列那狐传奇
爱丽丝漫游奇境记
金银岛
汤姆历险记
绿野仙踪
鼠史记
彼得·潘
柳林风声
果酱童话
堂·吉珂德
丛林历险记
木偶奇遇记
秘密花园
西线无战事
汤姆·索亚历险记
爱的教育
汤姆历险记
希腊神话
八十天环球旅行
英雄多立德的冒险故事
野天鹅
野性的呼唤
莎士比亚悲剧
简·爱
巴黎圣母院
包法利夫人

钢铁是怎样炼成的
复活
悲惨世界
套中人
童年·在人间·我的大学
小妇人
呼啸山庄
莎士比亚喜剧
白鲸记
蟹
海底两万里
羊脂球
德伯家的药剂
十日谈
红与黑
福乐楼席家谈话
红楼梦
水滸传
西游记
围城
聊斋志异
史实
威尼斯
封神演义
镜花缘
岳飞传
神曲
赛维雅儿
汤姆叔叔的小屋
小王子
小维纳斯
远大前程
绿山墙的安妮
欧亨利短篇小说
隐身人
霍乱
一个火枪手
苦儿流浪记
小人国历险
母亲
基督山伯爵
傲慢与偏见
格林英罗罗宾汉
黑骏马
高老头
卖火柴的小女孩



克雷洛夫寓言

Kelailuofu Yuyan

目录

MU

狼和小羊.....	1	公鸡和珍珠.....	15
狐狸和葡萄.....	2	大象和哈巴狗.....	16
小树林和火.....	3	猴子.....	17
袋子.....	5	猫和厨子.....	18
猴子小姐和她的眼镜.....	6	狮子和蚊子.....	19
杰米扬的鱼汤.....	7	猴子和镜子.....	21
天鹅、梭子鱼和虾.....	8	树叶和树根.....	21
梭子鱼.....	9	两只桶.....	23
梭子鱼和猫.....	10	青蛙和牯牛.....	24
农民和河.....	12	猫和夜莺.....	25
狼落狗窝.....	13	狼和猫.....	26
鹰和蜜蜂.....	14	狗的友谊.....	27



狐狸.....	29	小箱子.....	44
鹰和田鼠.....	30	神谕.....	45
橡树下的猪.....	31	猴子.....	46
石头和小虫子.....	32	狐狸和狮子.....	47
水塘和河流.....	33	老鹰和母鸡.....	48
好奇的人.....	34	狮子和豹子.....	49
小树.....	35	兽类的瘟疫.....	50
狐狸和乌鸦.....	37	分红.....	52
四重奏.....	38	狐狸和土拨鼠.....	53
驴子.....	39	蜻蜓和蚂蚁.....	54
橡树和芦苇.....	41	大象当官.....	55
乌鸦和母鸡.....	42	猪.....	56



驴子和夜莺.....	57	花.....	73
大富翁和鞋匠.....	58	狮子和老鼠.....	74
小狮子的教育.....	60	公鸡和杜鹃.....	75
鹅.....	62	苍蝇和马车.....	76
一只桶.....	63	鹰和蜘蛛.....	77
特利施卡的外套.....	64	建筑师.....	78
隐士和熊.....	65	风筝.....	79
诽谤.....	67	狮子打猎.....	79
野兽的会议.....	68	看管蜂房的熊.....	80
狼和鹤.....	70	一个人和他的影子.....	81
蚂蚁大力士.....	71	农夫和斧头.....	82
浪子和燕子.....	72	藤草.....	82



得宠的大象·····	83	绕着轮子奔跑的松鼠·····	97
蜜蜂和苍蝇·····	84	商人·····	98
蛇和农夫·····	85	大炮和篷帆·····	99
出殡·····	86	系上铃铛的驴子·····	100
老鼠的会议·····	87	猫头鹰和驴子·····	101
农夫和蛇·····	88	蛇·····	102
苍蝇和蜜蜂·····	89	鱼·····	103
蛇和小羊·····	90	狮子大王的床·····	104
农夫和羊·····	91	松鼠和核桃·····	105
守财奴·····	92	大官·····	106
鱼的跳舞·····	93	杂色羊·····	107
乌鸦·····	95	狗和马·····	108



穷人与钱袋·····	109	过路人和看家狗·····	121
狮子、羚羊和狐狸·····	110	乡村乐队·····	122
遭遇不幸的人·····	111	好心的狐狸·····	123
老农与雇工·····	112	两只狗·····	123
老人和小伙子·····	113	猫和鸚鵡·····	124
农夫和狐狸·····	114	狼和小老鼠·····	125
农夫和园艺师·····	115	牧羊人与野山羊·····	126
行善的富人·····	116	驴子和狮子·····	126
狼和羊·····	117	蜘蛛织网·····	127
挑剔的姑娘·····	118	一块金币·····	128
猎人和狮子·····	119	石头和蚯蚓·····	129
孔雀和夜莺·····	120	吹牛的小山雀·····	130



狼和杜鹃·····	131	两只鸽子·····	140
吹牛的兔子·····	132	青蛙们想要一个国王·····	141
鹅卵石和金刚钻·····	133	马和骑师·····	142
麦子·····	134	黄雀和鸽子·····	143
看园子的驴子·····	135	牧羊人和蚊子·····	143
拉大车的马·····	136	驴子合唱团·····	144
雄心勃勃的乌鸦·····	136	乌云和高山·····	145
狼和狐狸·····	137	诽谤者和蛇·····	145
武士·····	138	青蛙和天神·····	146
友情·····	139	贪婪者和母鸡·····	147





1 狼 和 小 羊

一个炎热的夏天，一只小羊走到小河边去喝水，不幸碰到一只饿狼在那儿徘徊，寻觅着食物。

饿狼一看到小羊，立刻两眼放光，垂涎欲滴。可是为了要做得冠冕堂皇，就冲小羊吼道：

“你这胆大包天的家伙，竟敢用你的脏鼻子把我要喝的清水搅得浑浊不堪！看我不把你的傻脑袋拧下来！”

“请狼大王准许我斗胆报告，我是在离大王一百步远的下游，绝对不可能弄脏大王要喝的水，即使我存心弄脏也不成！”

“这么说来，倒是我冤枉你了？你这混蛋！过去你是不是也说过这样无礼的话，快从实招来！哟，我想起来了，两年以前我打这儿经过的时候，你就是这样说的。这件事我可忘不了！”



Keleluofu Yuyan

克雷洛夫寓言

“大王，我想是您记错了。我现在还不满一周岁，两年
前我还没出生呢！”小羊答道。

“如果不是你，那一定是你的哥哥。”

“可是我根本没有哥哥呀，大王。”

“哦，那就一定是你的亲戚朋友。总之你们羊类都处心
积虑想要谋害我。现在，我就要跟你算总账！”

“可是这些跟我并没有关系呀，我哪儿得罪了您？”

“少啰嗦！我都跟你讲了一整天的废话了。你以为我还
有那么多闲工夫来细数你的罪状，小畜牲？实话告诉你吧，
你的罪状就在这里——我要把你吃掉！”

说完，凶恶的狼就把无辜的小羊拖到树林深处去了。

这故事说明，在强者眼里，弱者总是有罪的，或者说，
坏人总是为他所做的坏事寻找借口。

2 狐狸和葡萄

一只饥饿的狐狸经过果树园，看到了墙头有丰盛而甜
美的葡萄。多汁的葡萄在阳光的照耀下，亮晶晶的像碧玉
一般。狐狸的视线一落到葡萄上，就定格在上面再也挪不
开了。

遗憾的是葡萄都挂得高高的，狐狸上窜下跳、左旋右转，弄得满头大汗，气喘吁吁，可是一颗也够不着。

狐狸白费了半天劲，一点儿好处也没捞着，只好无可奈何地走了，边走边悻悻地说道：“算了！葡萄虽然看上去挺好，实际上都还没有成熟，没有一颗不是酸的！我又何必把我的牙齿酸倒呢？”

这故事说明，得不到的东西，就把它说得一无是处，不过是为了求点心理上的安慰。或者说，有些人志向很大，但自己却缺乏能力，于是就怨天尤人。

3 小树林和火

一个冬天的早晨，旅人们夜间宿营留下来的火苗，仍旧在几棵树木下熠熠发光。随着时间一点点地流逝，火苗越来越微弱，它必须找到新的燃料，否则就要完全熄灭了。

火苗希望改变自己的命运，就去跟小树林谈判：

“亲爱的小树林，在这样寒风凛冽的天气，你身上竟然一片叶子也没有，只能赤裸裸地站在那儿。命运之神对你真是太残忍了！”

“我被深深地埋在雪地里，我的蓓蕾无法开花，我的叶



Keleiluofu Yuyan

克雷洛夫寓言

子也无法生长。”顺风送来了小树林的回答。

“不要紧，”火苗说道，“那算不了什么。跟我做个朋友吧，我会帮助你的。我是太阳的兄弟，在严冬的天空下，它也比不上我神通广大。你到暖室里去瞧瞧，在冰天雪地的日子，那些植物能够抽芽开花，又舒服又温暖，全得感谢我呀！”

“当然了，自称自赞是不好的，而且我也讨厌大吹大擂。然而太阳本身的力量啊，我看也未必那么伟大。那些骄傲自大的光芒，不管它们怎样照耀，在这儿的宿营地，投下的光线都是微弱无力的；但是你瞧，雪一靠近我，马上就融化了。

“如果你在冬天要保持像春夏一样的苍翠，就应该在你的树荫下为我留一席之地！”

事情就这么说定了。火苗一阵风似的迅速钻进小树林，所到之处大小树枝都熊熊燃烧起来。火势向上蔓延，黑烟成团地冲上天空。残酷的大火不久就把小树林统统烧光了。

以前过路人歇凉的一片赏心悦目的浓阴，现在却只剩下烧焦的树桩了——这是必然如此的，当火跟树木交上了朋友。

这故事说明，速择朋友一定要谨慎！地道的自私自利，会戴上友谊的假面具，却又设好了陷阱来坑你。

4 袋子

在走廊的地板上，躺着一只空袋子，一半被大门遮掩住了。人们走过的时候，常常拿它擦擦靴子。

然而有一日，它里边装满了金卢布。它终于身价百倍，被郑重地藏进了保险柜，成了主人宠爱的宝贝。它藏得密不透风，连苍蝇也没法亲近它。

有时，主人会把它拿出来摆阔，于是全城的人都知道有这样一只袋子。

袋子时常被打开，人人都向袋子里边瞧，一个个眉开眼笑，艳羡不已，有时还要温和地用手抚摸它一下，或者热情地用手指弹它一下。

看到大家对它这样宠爱，袋子就神气活现、骄傲自大起来，开始乱说些荒谬绝伦的废话，乱下严厉万分的评论：“那可不行，”“他是蠢才，”以及“你瞧着吧，一定会糟糕的！”

虽然它说的都是蠢话，听了只有坏处没有好处，可不幸的是，大家却张大了嘴巴听着它整天胡言乱语，甚至还要齐声喝彩。

这袋子会不会永远受人称赞，永远被人奉为神明呢？当然不会，当那些亮晶晶的金元宝一个不剩的时候，袋子



Keleiluofu Yuyan

克雷洛夫寓言

就被人弃如敝屣，很快就被人遗忘了。

这故事说明，不要因一时的春风得意而忘乎所以。



5 猴子小姐和她的眼镜

随着年华老去，猴子小姐感到视力逐渐衰退了。

还好，她的人类朋友告诉她，这个问题很好解决，只要配一副眼镜就成了。

于是，她到城里去买了好几副眼镜。

回家以后，猴子小姐想方设法地摆弄着眼镜：她一会儿把眼镜顶在头上，一会儿把眼镜套在尾巴上；一会儿把眼镜舔舔；一会儿又把眼镜闻闻，可是全不对劲。无论她怎样摆弄，眼镜总是不管用。

“该死！”她嚷道，“我上当了！关于眼镜的事，全都是胡扯。我觉得眼镜根本没有用处。”猴子小姐又急又气，